Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I Korneliusz powiedział od czwartego dnia aż do tej godziny byłem poszczący i o dziewiątej godzinie modlący się w domu moim i oto mąż stanął przede mną w szacie lśniącej |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Korneliusz odpowiedział: Przed czterema dniami około tej godziny, o dziewiątej,\* modliłem się w moim domu, i oto stanął przede mną mężczyzna w lśniącej szacie,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I Korneliusz mówił: "Od czwartego dnia aż do tej godziny byłem (o) dziewiątej\* modlącym się\*\* w domu mym. I oto mąż stanął przede mną w odzieniu jaśniejącym. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I Korneliusz powiedział od czwartego dnia aż do tej godziny byłem poszczący i (o) dziewiątej godzinie modlący się w domu moim i oto mąż stanął przede mną w szacie lśniącej |

1. 1) Tj. o 15:00 wg wsp. rachuby czasu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 24:4</x>; <x>500 20:12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Według naszej rachuby czasu: o piętnastej. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "byłem (...) modlącym się" - hellenistyczna forma zamiast "modliłem się". [↑](#footnote-ref-5)